

Adaptación teatral de textos narrativos

Información del Plan Docente

Curso académico: 2023/24

Asignatura: Adaptación teatral de textos narrativos

Docente: José Manuel Mora Ortiz

Correo electrónico: josem.morort@educa.jcyl.es

Titulación: Graduado/-a en Arte dramático, Especialidad de Dirección escénica y Dramaturgia.

Créditos ECTS: 4

Curso: 2º

Periodo de impartición: Anual

Tipo de asignatura: Práctica

Materia: Prácticas de escritura dramática

Información sobre la Asignatura

1. Breve descripción de la asignatura

En esta asignatura, los alumnos y alumnas abordarán el análisis e intervención de diversos materiales narrativos para generar textos teatrales.

2. Objetivos de la asignatura

El objetivo de la asignatura es sintetizar y seleccionar lo que es realmente relevante para nuestra adaptación y posible puesta en escena. Se trata de descubrir las innumerables posibilidades que surgen al adaptar una obra literaria. La práctica consistirá en crear un texto – sin alterar la fábula original – permitiendo modificar o suprimir subtramas pero respetando la esencia de la novela.

3. Vinculación formativa con otras asignaturas del título

Esta asignatura está vinculada con *Prácticas de Escritura Dramática I, II y III*, y *Adaptación Teatral del teatro en verso*.

4. Competencias y resultados de aprendizaje (Según Decreto 58/2011, de 15 de septiembre, por el que se establece el plan de estudios de las especialidades de Dirección escénica y Dramaturgia e Interpretación, de las enseñanzas artísticas superiores de Grado en Arte Dramático en la Comunidad de Castilla y León).

4.1. Competencias generales

1. Concebir propuestas escénicas que fundamentan el espectáculo, generando y analizando conceptos, textos e imágenes y valorando sus propiedades representativas y su calidad estética.
2. Investigar para concebir y fundamentar el proceso creativo personal, tanto en lo que se refiere a la metodología de trabajo como a la renovación estética.
3. Analizar las potencialidades y elementos dramáticos que contiene un texto narrativo.
4. Conocer los distintos procedimientos para transformar un texto narrativo en texto dramático y que éste posea unas características teatrales válidas para la puesta en escena.

Trasladar la información contenida en un texto narrativo a diálogos y a texto dramático (didascalias, caracterización de personajes, etc.) para proponer un texto teatral.

4.2. Competencias específicas

1. Reforzar conceptos específicos de la escritura dramática.
2. Aplicar las herramientas dramáticas a la adaptación de textos narrativos con la finalidad de su puesta en escena.
3. Saber analizar los diferentes modelos textuales tanto narrativos como dramáticos.
4. Utilizar la reflexión, el mundo propio y la visión personal como herramientas para la escritura.

4.3. Resultados de aprendizaje

1. Uso de estrategias y métodos de adaptación de textos narrativos en textos dramáticos.
2. Enriquecimiento de la visión personal y crítica del alumno.
3. Conocimiento sobre las decisiones que ha de tomar un escritor y adaptador.
4. Comprensión de las particularidades y diferencias entre géneros, estilos e intencionalidad autoral.

5. Contenidos

Prácticas de conversión de materiales y textos no dramáticos en escritura teatral a partir de la aplicación de los diferentes modelos de adaptación.

Temario

1. Introducción a la adaptación de textos narrativos. Análisis de la estructura y las características del relato.
2. Los mecanismos de la ficción. El comienzo. El punto de vista. El flujo de conciencia. Las listas. La epifanía. El extrañamiento. La intertextualidad. Lo sobrenatural. El final.
3. Forma y contenido. Especificidad de la palabra dramática. Dramaturgia fabular *versus* dramaturgia discursiva.
4. Construcción dramática. Elección y justificación de espacios, personajes y tiempos a partir del original.
5. Propuesta de adaptación textual de un relato breve.

6. Metodología

La asignatura consta de 60 horas anuales repartidas en clases de 2 horas semanales. En ellas se combinará la teoría y la práctica.

7. Evaluación

7.1 Sistema de evaluación continua

Podrán acogerse a este sistema de evaluación aquellos alumnos cuyas faltas de asistencia no superen el 16,6 % de la asignatura (un total de 5 faltas).

Este sistema contempla las siguientes actividades y pruebas de evaluación, con la siguiente ponderación porcentual:

Sistema de evaluación continua		
	Convocatoria ordinaria	Convocatoria extraordinaria
Participación y actitudes del alumnado en clase	20%	20%
Ejercicios prácticos	30%	30%
Examen	50%	50%
Total	100%	100%

7.2 Sistema de evaluación sustitutoria

Deberán acogerse a este sistema de evaluación aquellos alumnos cuyas faltas de asistencia superen el 16.6% de la asignatura (un total de 5 faltas).

Este sistema contempla las siguientes actividades y pruebas de evaluación, con la siguiente ponderación porcentual:

Sistema de evaluación sustitutoria		
	Convocatoria ordinaria	Convocatoria extraordinaria
Actitud e interés del alumnado	10%	10%
Trabajo práctico	40%	40%
Examen	50%	50%
Total	100%	100%

8. Criterios de evaluación

1. Originalidad, dominio del lenguaje y visión personal de los textos.
2. Correcta disposición formal y orto-tipográfica de los textos.
3. Complejidad del mundo dramático de los textos y manejo de las herramientas y métodos de adaptación de textos narrativos.
4. Seguimiento de la asignatura, la participación en el aula, fomentando el debate, diálogo y análisis crítico de los trabajos presentados, en actitud reflexiva, respetuosa y solidaria con el resto de compañeros.

9. Bibliografía y otros recursos

- DONELLAN, Declan. *El actor y la diana*. Madrid: Editorial Fundamentos, 2004.
- HORMIGÓN, Juan Antonio. *Trabajo dramático y puesta en escena*. Dos tomos. Madrid: Publicaciones de la Asociación de Directores de Escena de España, 2002.
- LAVANDIER, Y. (1997). *La dramaturgia*. Madrid: Ediciones Internacionales Universitarias
- LAYTON, William. *¿Por qué? Trampolín del actor*. Madrid: Editorial Fundamentos, 1990.
- LEHMANN, Hans-Thies. *El Teatro Postdramático*. Murcia: Cendeac, 2017.
- SANCHIS SINISTERRA, J. (2012). *Narraturgia*. México: Paso de gato.
- (2013). *Fragmentos de un discurso teatral*. México: Paso de gato.
- SARRAZAC, Jean Pierre. *Juegos de sueño y otros rodeos: alternativas a la fábula en la dramaturgia*. México: Paso de Gato, 2011.
- STANISLAVSKY, Constantine. *Obras Completas*. 5 tomos. Buenos Aires: Editorial Quetzal, 1986.
- VINAVER, Michel. *Escrituras dramáticas: essais d'analyse de textes de théâtre*. Arles: Actes Sud, 1993.